

DICTIONNAIRE DE L'AÉRONAUTIQUE

en 6 langues

français anglais-allemand-espagnol-italien-russe
avec définitions et notes en français, et index multilingue

par

**Michel AZZARETTI, Gérard BION,
Jean-Claude LOQUET, Dominique MORIN**



© CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE

DICTIONNAIRE DE L'AERONAUTIQUE

en 6 langues
français-anglais-allemand-espagnol-italien-russe
avec définitions et notes en français, et index multilingue

Ce dictionnaire apporte à tous les acteurs de l'aéronautique des connaissances fondamentales. Il comporte plus de 12000 termes français traduits en anglais, allemand, espagnol, italien et russe, accompagnés de leurs définitions et commentaires techniques en français. Enfin, un index multilingue et une liste d'abréviations complètent l'ouvrage.

Fichier pdf, 1296 p., ISBN : 978-2 85319-303-0. Editions CILF, prix : 80 €

DICTIONARY OF AERONAUTICS

Terms in 6 languages
French, English, German, Spanish, Italian, Russian
Original definitions and technical notes in French,
with multilingual index

This dictionary brings to all actors involved in the aeronautical world the fundamentals of their knowledge. It includes more than 12000 French terms and their counterparts in English, German, Spanish, Italian and Russian, followed by their definitions and technical comments in French. Lastly, the work is completed by a multilingual index and a list of abbreviations.

WÖRTERBUCH DER LUFTFAHRT

Ausdrücke in 6 Sprachen
Französisch, Englisch, Deutsch, Spanisch, Italienisch, Russisch
mit Definitionen und technischen Noten in Französisch
Schließlich vervollständigen ein mehrsprachiges Register

Dieses Wörterbuch bringt allen Schauspielern von der Luftfahrt der Grundkenntnisse. Es beinhaltet mehr als 12000 französische Ausdrücke, die in Englisch, Deutsch, Spanisch, Italienisch und Russisch übersetzt werden, begleitet von ihren Definitionen und technischen Kommentaren in Französisch. Schließlich vervollständigen ein mehrsprachiges Register und eine Liste von Abkürzungen das Werk.

DICCIONARIO DE AERONÁUTICA

Términos en 6 lenguajes
francés, inglés, alemán, español, italiano, ruso
Definiciones originales y notas técnicas en francés,
con índice plurilingüe

Este diccionario trae a todos actores de la aeronáutica los conocimientos fundamentales. Incluye más que 12000 términos franceses traducidos en inglés, alemán, español, italiano y ruso, con sus definiciones y comentarios técnicos en francés. Además, un índice plurilingüe y una lista de las abreviaturas terminan el trabajo.

DIZIONARIO DI AERONAUTICA

Termini in 6 lingue
Francese, Inglese, Tedesco, Spagnolo, Italiano, Russo
Definizioni originali e note tecniche in francese,
con indice plurilingue

Questo dizionario porta a tutti gli attori dell'aeronautica delle conoscenze fondamentali. Il dizionario comporta più di 12000 termini francesi tradotti in inglese, tedesco, spagnolo, italiano e russo, corredato delle loro definizioni e commenti tecnici in francese. Infine, un indice plurilingue ed un elenco di abbreviazioni completano il lavoro.

СЛОВАРЬ АЭРОНАВТИКИ

Сроки в 6 языках
Французский, английский, немецкий, испанский,
итальянский, русский
в сопровождении их определений и технических комментариев по-французски,
многоязычный индекс

Этот словарь приводит к всем актерам авиации фундаментального знания. Словарь авиации включает более чем 12000 французских сроков перевел по-английски, немецкий, испанский, итальянский и русский, в сопровождении их определений и технических комментариев по-французски. Наконец, многоязычный индекс и список сокращений пополняют работу.

Domaines et sous-domaines

aérodynamique
aéronautique
aéronautique et spatial
aéronavale
aéroports, aérodromes, infrastructures
aménagement intérieur
approvisionnement/logistique
associations et organismes
aviation civile
aviation militaire
 - armements
 - missiles
 - opérations
 - terre
aviation privée
avions d'affaires
aviation sportive
 - voltige aérienne
carburants et combustibles
cellule d'aéronef
 - fuselage
 - voilure
 - empennage
chimie
circulation aérienne, réglementation,
contrôle aérien
commercial, contrats
conception, étude
constructeurs, entreprises
contrôles, inspections

documentation
électricité, électronique
électronique,
télécommunications
environnement, écologie
équipements
essais, métrologie
fabrication et procédés, soudage,
usinage
fixations
fonderie
formation, instruction,
entraînement
géométrie
hydraulique
informatique
instruments de bord
machines-outils
maintenance
masses et centrage
matériaux, composites
mécanique
médecine aéronautique
météorologie
navigation, radionavigation,
pilotage
optique, optoélectronique,
optronique
outillages
parachutes et parachutisme

performances
physique
produits
propulsion
 - hélices
 - moteurs
qualité, normalisation
ressources humaines, métiers
salons, expositions
sécurité incendie
sécurité sauvetage
signalisation
stockage et conditionnement
systèmes et circuits
télécommunications, radar
téledétection
téléométrie
trains d'atterrissage
 - freins
 - pneumatiques
 - roues
transport commercial, fret, passagers
travail aérien
type d'aéronefs
 - aérostats
 - engins sans pilote
 - hélicoptères, giravions
 - hydravions
 - véhicules à coussin d'air

Quelques mots à propos du Dictionnaire de l'aéronautique

Voici une sélection de termes extraits de cet ouvrage et représentatifs de la centaine de domaines et de sous-domaines couverts par lui et dont la liste figure ci-dessus.

A few words about the Dictionary of Aeronautics

Here is a selection of terms taken from this work and representative of the hundred above-mentioned domains or so covered by it.

Einige Wörter über dem Wörterbuch der Luftfahrt

Hier ist eine Auswahl von Ausdrücken, die von diesem Werk entnommen wird, und repräsentativ vom Hundert von Bereichen und Unterdomänen, die von ihm bedeckt werden, und deren Liste obenstehend erscheint.

Algunas palabras sobre el Diccionario de Aeronáutica

Aquí hay una selección de los términos extraídos de este trabajo que son representativos de aproximadamente ciento dominios y subdominios cubiertos por él, cuya lista figura arriba.

Alcuni brani dal Dizionario dell'Aeronautica

Ecco una selezione di termini brani di questo lavoro e rappresentativi del centinaio di campi e di sotto-campi coperti e di cui l'elenco raffigura sopra.

екие слова о Словаре Аэроавтики

Вот отбор сроков извлеченных этой работы и представителя о ста областях и под-областях покрытый им и чей список представляет выше.

DICTIONNAIRE DE L'AÉRONAUTIQUE

en 6 langues

français anglais-allemand-espagnol-italien-russe
avec définitions et notes en français, et index multilingue

Michel AZAROFF, Gérard BRUN,
Jean-Charles LOQUEL, Dominique MOREN



© CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE

abattée sur une aile l.f.

En. fall-off, roll-off

De. Wegrollen, Abkippen n.n.

Es. balanceo espontáneo l.m., barrena n.f.

It. rollio per asimmetria l.m.

Ru. клевок n.m., скольжение n.n.

*Syn. décrochage de l'aile
navigation, pilotage, aérodynamique*

Modification exagérée de l'angle de vol de la trajectoire de l'avion, entraînant un déséquilibre latéral par lequel l'appareil s'incline à droite ou à gauche en perdant de l'altitude.

→ décrochage

advection n.f.

En. advection

De. Advektion n.f.

Es. advección n.f.

It. advezione n.f.

Ru. адвекцион n.m.

aérodynamique, météorologie

Processus de transfert horizontal d'une masse d'air avec toutes ses propriétés et caractéristiques.

aéroport franc l.m.

En. free airport

De. Freiflughafen n.m.

Es. aeropuerto libre, aeropuerto franco l.m.

It. aeroporto franco l.m.

Ru. бестаможенный аэропорт l.m.

aéroports, aérodromes, infrastructures, transport commercial, fret, passagers

Aéroport international dans lequel les membres d'équipage, les passagers, les bagages, les marchandises, le courrier et les provisions de bord peuvent être débarqués ou déchargés, séjourner et être transbordés en franchise de taxes et de droits de douane et, sauf circonstances spéciales, sans être soumis à aucune inspection.

Cette possibilité s'entend à condition de demeurer à l'intérieur d'une zone désignée jusqu'au moment où ces derniers sont acheminés par voie aérienne vers un point situé hors du territoire de l'Etat.

→ zone franche

agent de trafic l.m.

En. load master

De. Lademeister n.m.

Es. maestro de maniobra l.m.

It. maestro di manovra l.m.

Ru. Агент движения l.m.

*Syn. coordonnateur, load master, maître de manœuvre
compagnies aériennes, ressources humaines, métiers, transport commercial, fret, passagers*

Personne qui travaille en compagnie aérienne ou dans une société d'assistance aéroportuaire et qui est chargée de l'ensemble des opérations de préparation de l'avion pour un vol ou pendant son temps d'escale (nettoyage, carburant, mécanique, chargement des repas, etc.).

Il se charge aussi de régler les éventuels problèmes liés à la piste et à l'escale entravant le bon déroulement du départ de l'avion (départ en retard, passager manquant, conditions météo, ...). Il s'occupe enfin de la répartition équitable des charges dans les soutes de l'avion et établit les documents de chargement et de centrage de l'appareil qu'il remet au commandant de bord.

approche en descente continue l.f.

En. steady glide path

De. beständiger Gleitweg l.m.

Es. trayectoria de planeo continuo l.f.

It. traiettoria di discesa continua l.f.

Ru. подход в непрерывном приходящем вниз l.m.
navigation, pilotage

Procédure de descente économique à l'atterrissage, par suppression des paliers, consistant à amorcer la descente plus tôt, moteurs au ralenti.

La navigation aérienne est incitée à contribuer à réduire la consommation de carburant en optimisant le trafic ou les distances parcourues et aussi en modifiant certaines procédures. Ainsi, l'approche en descente continue est testée depuis quelques années en remplacement de l'approche par paliers lors des atterrissages. Selon la procédure de descente dite en profil continu, plus un avion se rapproche naturellement sans paliers de sa piste, plus il économise du carburant et moins il est bruyant car il peut garder un régime moteur constant et sans à-coups.

Cette procédure devrait être mise en place dès le 1^{er} semestre 2008 pour les avions atterrissant à Orly face à l'est selon le plan dévoilé par la secrétaire d'état à l'Ecologie, Nathalie Kosciusko-Morizet, et son homologue aux transports, Dominique Bussereau.

→ approche en procédure de descente

appui aérien rapproché l.m.

En. close air support

De. nahe Luftunterstützung l.f.

Es. apoyo-fuego próximo, apoyo aéreo próximo l.m.

It. appoggio-fuoco ravvicinato, appoggio aereo ravvicinato l.m.

Ru. ближняя огневая поддержка, ближняя авиаопора l.f.

Syn. appui-feu rapproché

Abrév. CAS (En.)

aviation militaire, opérations

Appui aérien qui consiste à lancer des frappes contre des cibles au sol ou à couvrir la projection de forces terrestres.

Ces missions peuvent comprendre la recherche et le sauvetage de combat (C-SAR) dans lesquelles il s'agit d'extraire, parfois en plein territoire ennemi, des équipages abattus. Tous les cas connus de telles extractions ont été réalisés avec des moyens spécialisés et dédiés à l'appui aérien rapproché, en complément

des hélicoptères C-SAR (Combat-Search and Rescue).
→ appui aérien, appui aérien tactique, avion d'appui-feu

atténuation par gaz d'échappement l.f.

En. flame attenuation
De. Dämpfung durch Abgase l.f.
Es. atenuación por gases de escape l.f.
It. attenuazione per gas scaricato l.f.
Ru. затухание факела l.n.
aviation militaire, missiles

Affaiblissement des signaux radio par les gaz ionisés des flammes d'échappement d'un missile téléguidé, lorsque le trajet du rayonnement de l'émission entre l'émetteur et le missile passe par la flamme.

atterrisseur de type direct l.m.

En. landing gear with a built-in shock-absorber
De. Fahrwerk mit Integralstossdämpfer l.n.
Es. tren con amortiguador integral l.m.
It. carrello con ammortizzatore integrale l.m.
Ru. шасси с интеграламортизатор l.m.
trains d'atterrissage
Atterrisseur dont l'amortisseur est incorporé dans la structure du caisson.
→ atterrisseur à balancier, atterrisseur de type tripode

billet électronique l.m.

En. e-ticket, electronic ticket, ticketless travel card
De. e-Flugschein n.m.
Es. billete electrónico l.m.
It. biglietto elettronico l.m.
Ru. e-билет, сет- билет l.m.
Syn. ticket électronique, e-ticket, i-ticket
transport commercial, passagers, compagnies aériennes
Billet de réservation électronique d'une ou de plusieurs places à bord d'un avion de transport.
Les compagnies aériennes n'éditeront plus que des numéros de dossier, des billets dématérialisés qui, moins chers à produire, visent aussi à faciliter la vie des voyageurs en leur permettant de s'enregistrer directement à une borne à l'aéroport sans faire la queue au comptoir, de choisir leur place sur l'écran, et parfois même d'imprimer chez eux leur carte d'embarquement. Disposition obligatoire au 1^{er} janvier 2008, auprès des compagnies membres de l'IATA – soit 94 % du trafic aérien mondial.

cinématique de train l.f.

En. landing gear operating sequence
De. Fahrwerkskinematishbewegung n.f.
Es. cinemática de tren de aterrizaje l.f.
It. cinematica del carrello l.f.
Ru. кинематика выпуска или уборки шасси l.f.
trains d'atterrissage, systèmes et circuits
Mouvement des atterrisseurs lors du relevage et de la descente du train d'atterrissage.
Il existe des cinématiques :
1. *simples (relevage direct et descente directe),*
2. *complexes qui peuvent comporter, par exemple :*
- *un pivotement des roues au relevage,*
- *une avancée des roues au relevage,*
- *une rétraction de l'amortisseur au relevage,*
- *etc.*
Les actions qui font partie de cette cinématique se produisent suivant un ordre bien déterminé et selon une durée définie.

contrefiche briseuse l.f.

En. folding brace, folding strut
De. Einziehstrebe n.f.
Es. montante replegable l.m.
It. montante ripiegabile l.m.
Ru. втяжной подкос l.m.
trains d'atterrissage
Contrefiche présentant une articulation entre ses deux parties et qui se plie à ce niveau au moment du relevage de l'atterrisseur.
Il existe des contrefiches d'un autre type qui peuvent être en même temps des contrefiches briseuses. Par exemple, des contrefiches latérales (En. folding side brace, folding side strut), des barres de trainées (En. folding drag brace), etc.
→ contrefiche (2)

démantèlement n.m.

En. dismantling
De. Abbau n.m.
Es. desmontar n.m.
It. smantellamento n.m.
Ru. демонтаж n.m., разборка n.f.
environnement, maintenance
Découpe d'éléments d'avions en fin de vie (moteur, parties mobiles de voilure, électronique de bord, sièges, etc.) en vue de la récupération des pièces réutilisables, du recyclage de certains matériaux (métaux, plastiques, etc.) et de leur valorisation.
Cette opération s'accompagne d'une dépollution (dégazage des réservoirs, vidange du kérosène, dépose des batteries, etc.).
→ plateforme de démantèlement et de recyclage

démarrage humide l.m.

En. wet start
De. Feuchtstart n.m.
Es. arranque húmedo l.m.
It. avviamento umido l.m.
Ru. жидкий запуск l.m.
Syn. démarrage raté, démarrage manqué
systèmes et circuits, moteurs
Démarrage défectueux qui indique qu'il existe bien un débit de carburant mais qu'il n'y a pas d'allumage.
Les premières informations indiquent un nombre de tours maximum du démarreur avec écoulement de carburant mais aucune augmentation de la température en sortie de tuyère (EGT). Les signes extérieurs sont la projection d'une bonne quantité de carburant pulvérisé sortant de la tuyère. Un démarrage manqué peut être provoqué par une panne de bougie ou d'allumeur pendant la séquence de mise en marche du moteur. La conséquence est le non allumage du mélange air carburant dans la chambre de combustion avec dépôt sous forme de flaques du carburant. Si l'air compressé qui a rempli la chambre de combustion est suffisamment chaud, il peut faire s'enflammer le carburant, provoquant une forte explosion (mais localisée) qui peut endommager la partie de la turbine considérée et projeter des flammes hors de la tuyère d'éjection. La procédure adaptée consiste à préserver l'entrée du carburant dans le moteur et à continuer de faire tourner celui-ci à l'aide du démarreur de façon à chasser le carburant.

détecteur de proximité l.m.

En. proximity switch, proximity sensor, proximity indicator
De. Nahdetektor n.m.
Es. sensor de proximidad l.m.
It. sensore di prossimità l.m.
Ru. близостный детектор l.m.

électricité, électronique, trains d'atterrissage

Détecteur destiné à déterminer à quel moment une cible ferromagnétique est proche de la surface sensible de son capteur.

Ce type d'équipement est utilisé pour indiquer qu'une fonction a bien été remplie ou pour s'assurer du séquençage correct de plusieurs fonctions différentes. Par exemple, un détecteur "balancier centré" et un détecteur "trappe ouverte" peuvent être associés à un détecteur "relevage de l'atterrisseur" afin d'éviter que la rentrée de train ne commence avant que le balancier soit centré et que la trappe soit ouverte. L'objet détecté, c'est-à-dire la cible, doit être métallique mais la nature du métal importe peu. En revanche, la cible doit être suffisamment grande pour couvrir en totalité la face sensible du capteur au point où l'on souhaite que le détecteur se déclenche. Le capteur peut être monté, par exemple, dans la paroi d'un vérin de manière telle que le déclenchement du détecteur se produise lorsque le piston en acier se trouve au voisinage de la surface sensible du capteur. Au fur et à mesure que l'élément qui sert de cible se rapproche de la surface sensible du capteur du détecteur, l'inductance du capteur augmente, tandis que lorsque la cible s'en éloigne, elle diminue.

drone n.m.

En. drone, unmanned air vehicle, remotely piloted vehicle, pilotless aircraft

De. unbemanntes Luftfahrzeug l.n., Drohne n.f.

Es. avión sin piloto l.m., aeronave sin piloto l.f.

It. aeromobile senza pilota, aeroplano radiocomandato, aeromobile radiocomando l.m.

Ru. беспилотный телеуправляемый самолёт l.m.

Syn. avion sans pilote, avion commandé à distance, engin sans pilote télécommandé, véhicule aérien sans pilote

Abrév. UAV, RPV (*En.*)

aviation civile et militaire, engins sans pilote

Aéronef sans pilote, semi-autonome ou autonome, capable de transporter des charges utiles le rendant à même d'effectuer des tâches particulières selon son autonomie de vol ; cet appareil est généralement équipé d'une caméra et d'un dispositif de transmission d'images vers un satellite relais ou une station réceptrice au sol.

[...]

→ drone à moyenne portée lent, drone à très courte portée, drone à voilure tournante, drone armé, drone d'hélicoptère, drone d'observation 3D, drone de combat, drone embarqué longue endurance, drone haute altitude longue endurance, drone longue endurance, drone maritime tactique, drone moyenne altitude longue endurance, drone portable, drone rapide basse altitude, drone stratégique, drone stratosphérique, drone tactique, minicoptère, minidrone, véhicule aérien sans pilote

économie d'énergie l.f.

En. energy savings

De. Energieeinsparung n.f.

Es. economía de la energía l.f.

It. economia di energia l.f.

Ru. экономика энергии l.f.

environnement, constructeurs, entreprises

Stratégie adoptée par une compagnie aérienne par souci d'économie et pour réduire ses émissions de gaz à effet de serre. *Cette stratégie globale passe par le remplacement d'appareils d'ancienne génération au profit d'une flotte rajeunie d'appareils moins gourmands en kérosène, la réduction du poids de l'avion et des pièces qui le constituent grâce à l'utilisation de nouveaux matériaux et de technologies*

innovantes, et l'application de procédures de descente économique à l'atterrissage, par suppression des paliers.

→ allègement de poids, approche en descente continue, consommation de carburant, gaz à effet de serre

enroulement filamentaire l.m.

En. winding, filament winding

De. Wicklung, Windung n.f.

Es. arrollamiento, bobinado n.m.

It. avvolgimento n.m.

Ru. обмотка n.f.

Syn. bobinage

fabrication et procédés, matériaux, composites

Procédé de fabrication qui consiste à réaliser des pièces de révolution en déposant sur un mandrin des fibres continues, imprégnées ou préimprégnées d'une matrice thermodurcissable ou thermoplastique.

Ces multibrins de verre, carbone ou kevlar, sont placés suivant des figures géométriques prédéterminées qui se répètent pour constituer des couches à orientations variables. Dans le domaine des composites, ce terme désigne l'enroulement de fils ou de rubans imprégnés de résine. Quelques applications qui en bénéficient : propulseurs de haute vitesse (supérieure à mach 5) et de statoréacteurs – intégrant en une seule opération les éléments de protection thermique (tuyère, pièce polaire, "liner"), fixations de voilure et éléments de jonction du missile ainsi que tubes de lancement de missile.

essai sur piste mouillée l.m.

En. wet runway test

De. Versuch auf überschwemmter Piste l.m.

Es. pruebas sobre pista inundada l.f.pl.

It. prova su pista inondata l.f.

Ru. испытание на плавучной взлетно-посадочной полосе, ВПП l.n.

Syn. essai sur piste inondée, essai piscine

essais, météorologie

Essai effectué pour mesurer les performances en freinage et en distance d'atterrissage d'un aéronef sur piste mouillée.

Ces essais sont réalisés en piscine (En. swimming pool), terme appartenant au jargon aéronautique et désignant de petits bassins aménagés sur la piste et remplis d'eau servant aux essais d'ingestion d'eau.

Un pneu d'aéronef ayant tendance à hydroplaner sur piste mouillée, les distances de freinage peuvent dans ce cas augmenter de 50%.

L'avion doit être capable de passer dans l'eau sans que le fonctionnement de ses systèmes anémométriques ou celui de ses moteurs ne soit perturbé.

fuselage hybride l.m.

En. hybrid fuselage

De. Hybridstoffrumpf n.m.

Es. fuselaje híbrido l.m.

It. fusoliera ibrida l.f.

Ru. фюзеляж гибридного материала l.m.

cellule d'aéronef, matériaux

Fuselage construit en combinant l'utilisation de matériaux hybrides, tels que matériaux métalliques, matériaux composites, alliages d'aluminium, fibres, etc. afin d'améliorer la qualité de structure du fuselage et d'obtenir des composants plus solides, plus légers et plus résistants (à la corrosion, à la pressurisation, etc.) et d'optimiser chaque zone de l'aéronef en fonction des multiples efforts auquel le fuselage est soumis en cours de vol (flexion, torsion, compression, impact à l'atterrissage, etc.).

grippage du moteur l.m.

En. engine binding, sticking

De. Motorfestfressen n.n.

Es. gripado del motor l.m.

It. grippaggio del motore l.m.

Ru. заклинивание двигателя l.n.

Syn. grippage moteur

systèmes et circuits, propulsion, moteurs

Collage des cylindres dans le moteur dû à un encrassement ou un calaminage des pièces, un gommage des pistons.

maintenance proactive l.f.

En. proactive maintenance

De. proaktive Wartung l.f.

Es. mantenimiento proactivo l.m.

It. manutenzione proattiva l.f.

Ru. упреждающее обслуживание l.n.

maintenance

Maintenance fondée sur des prévisions résultant de l'analyse de paramètres représentatifs du phénomène de dégradation, combinée à des améliorations.

*Comme toute démarche proactive, ce type de maintenance vise à créer une situation ou à la contrôler en déclenchant des actions anticipées plutôt qu'en réagissant à des événements qui se sont produits.***puits de chaleur** l.m.

En. heat pack, heat sink

De. Wärmeableiter n.m., Kühlblech n.n., Wärmesenke n.f.

Es. descargador térmico, receptor térmico l.m., sumidero n.m., radiador endotérmico l.m.

It. scaricatore termico, perditore di calore, dissipatore termico, pozzo di calore, radiatore endotermico l.m.

Ru. ствол тепла, фланец тепла, съём тепла l.m.

Syn. puits de chaleur de frein, ensemble fonctionnel

Abrév. PDC (Fr.)

trains d'atterrissage, freins

Partie chaude du frein de roue d'atterrisseur constitué de l'empilage des rotors et des stators.

L'appellation "puits de chaleur" provient du fait que c'est à cet endroit que l'énergie cinétique de l'avion est transformée en énergie thermique ou chaleur. Lorsqu'un avion roulant à pleine vitesse freine, la température de ses puits de chaleur peut atteindre des valeurs de l'ordre de 2500 à 3000 °C.

→ frein à disques

relevé de trajectoire l.m.

En. trajectory diagram

De. Flugbahndiagramm n.n.

Es. diagrama de trayectoria l.m.

It. diagramma di traiettoria l.m.

Ru. график траектории l.m.

Syn. chevelu

aéroports, aérodromes, environnement

Tracé représentant le flux de trafic aérien desservant un aérodrome ou un aéroport enregistré sur une journée significative ou un créneau donné, faisant apparaître les principales routes empruntées par les aéronefs et la dispersion des trajectoires sur celles-ci.

*A l'aide d'un logiciel de visualisation des trajectoires d'aéronefs, le tracé présente en superposition toutes les trajectoires enregistrées sous forme de traces colorées en fonction de leur altitude.**Il fait partie des dispositifs de mesure entrant dans le cadre de la réduction des nuisances causées par les aéronefs dans le**périmètre des aéroports ou de zones survolées subissant des gênes sonores.*

→ impact des nuisances, indice composite de bruit, plan d'exposition au bruit, zone de gênes sonores

sensation de mach (artificielle) l.f.

En. mach feel, artificial mach effect

De. Machsimulatorsystem n.n.

Es. sensación artificial de mach l.f.

It. sensazione artificiale di mach l.f.

Ru. автомат имитации усилий по числу М l.m.

médecine aéronautique, parachutes et parachutisme

Sensation organique se caractérisant par des troubles ressentis par le pilote (hypoxie cérébrale, perception de voile, état d'équilibre perturbé, ...) en raison des effets des forces d'accélération positive ou négative qu'il subit.

*Ex. : Pour un avion de chasse volant à mach 2, qui effectue un virage de 600 mètres de rayon, l'accélération (normale) atteint 6 G.**Ex. : Lors de sa projection hors de la cabine avec son siège éjectable, un pilote de chasse doit supporter jusqu'à 20 G d'accélération.**Ex. : Au cours d'une opération de catapultage d'un avion à partir d'un porte-avions, l'accélération du mouvement est de l'ordre de 4 à 5 G (40 à 50 m/s).*

→ hypoxie, voile gris, voile noir, voile rouge

seuil de piste décalé l.m.

En. displaced threshold, displaced runway threshold

De. verschobene Pistenschwelle l.f.

Es. umbral de pista despazado l.m.

It. soglia della pista decalata l.f.

Ru. смещённый торец взлетно-посадочной полосы, смещённый торец полосы l.m.

Syn. seuil décalé

navigation, pilotage, aéroports, aérodromes

Distance de piste utilisée pour que les aéronefs puissent franchir avec une marge de sécurité suffisante les trajectoires d'approche et de décollage des pistes, de façon à ce qu'ils évitent tous les obstacles naturels ou non pénétrant parfois les surfaces de limitation d'obstacles de ces trajectoires. Elle peut répondre aussi à des préoccupations environnementales (nuisances sonores) en permettant, par exemple, d'élever les hauteurs de survol des populations) et d'avoir un effet positif sur le bruit global autour de l'aéroport.

*Dans le cas des pistes pour lesquelles des procédures d'approche aux instruments sont publiées dans le CAP, les distances de piste utilisables pour les atterrissages et les décollages sont spécifiées en tant que distances déclarées. Les décalages sont aussi marqués sur les schémas d'aérodromes et d'aéroports du CAP et du CFS.**Lorsque la partie de la piste avant le seuil décalé est marquée de flèches pour indiquer un seuil décalé, il est permis d'utiliser cette dernière pour la circulation au sol, le décollage et le roulage après l'atterrissage dans le sens inverse. Cette partie peut également servir pour l'atterrissage si les pilotes sont sûrs de pouvoir effectuer une trajectoire d'approche qui leur permette d'éviter tous les obstacles. Lorsque le décollage se fait à partir de l'extrémité de la piste opposée au seuil décalé, les pilotes doivent être conscients que des obstacles font saillie au-dessus de la pente d'approche menant à la fin réelle de la piste, raison pour laquelle le seuil a été décalé.*

→ seuil de piste

temps de premier déploiement l.m.

En. reefed filling time, first reefed open

De. Füllungszeit bei Reffung l.f.

Es. tiempo de hinchado en rizado l.m.

It. tempo d'esecuzione del primo svolgimento ristretto l.m.

Ru. первое развѣртывание рифа l.n.

Syn. voilure étranglée

parachutes et parachutisme, avions sans pilote

Phase pendant laquelle la toile principale de parachute se libère automatiquement de ses liens ou de ses attaches avant son déploiement complet.

Cette phase de déploiement va dépendre de la forme du parachute, de la taille de l'ouverture du puits central qui sert à stabiliser le parachute en évacuant l'air, des systèmes de fentes utilisées, etc.

tube à flamme l.m.

En. flame tube, liner, combustor can

De. Flammrohr n.n.

Es. tubo de llama l.m.

It. tubo da fiamma l.m.

Ru. труба жаровая l.f.

Syn. tube à flammes

propulsion, moteurs

Conduit situé dans la chambre de combustion, destiné à répartir et distribuer les 60 % du débit de l'air sous pression et à participer à la combustion du mélange air-carburant.

Un tiers de ce débit d'air est utilisé pour refroidir les parois de la chambre de combustion et les aubages redresseurs de la

turbine du compresseur haute pression qui subissent à ce niveau des températures de plus de 1800°C.

veille météorologique mondiale l.f.

En. world weather watch

De. Weltwetterbereitschaft n.f.

Es. vigilancia meteorológica mundial l.f.

It. vigilanza meteorologica mondiale l.f.

Ru. глобальное метеорологическое наблюдение l.n.

Syn. veille météo mondiale

Abrév. VMM (Fr.), WWW (En.)

météorologie, navigation, pilotage

Système coordonné au niveau mondial et évolutif, constitué par les moyens et services météorologiques que fournissent les membres de l'Organisation Météorologique Mondiale (*Abrév. OMM*), (*En. World Meteorological Organization, Abrév. WMO*), dans le but de permettre à chacun d'eux d'obtenir les informations météorologiques requises pour l'exploitation opérationnelle en matière d'observation, de prévision, de climatologie et de recherche.

Ces informations sont recueillies et acheminées en temps réel par les systèmes d'observation et les liaisons de télécommunication qu'exploitent ses membres dans le monde entier regroupant des satellites de défilement, des satellites géostationnaires, des stations terrestres d'observation, des stations sur navire, des bouées ancrées et dérivantes dotées de stations météorologiques automatiques.

BON DE COMMANDE (ORDER FORM)

CILF, Conseil international de la langue française

11, rue de Navarin - 75009 – Paris – FRANCE

Téléphone : 01 48 78 73 95

cilf@cilf.fr

www.cilf.fr

Nom et prénom (Name and first name).....

Société (Company).....

Adresse (Address).....

Code postal (Zip Code)... Ville (City).....

Pays (Country).....

Commande (Quantity ordered) : **Dictionnaire de l'Aéronautique (Dictionary of Aeronautics)**

Fichier numérique pdf (pdf digital file), 1296 p., à télécharger depuis notre librairie sur internet

<http://cilf.izibookstore.com/>

ISBN : 978-2 85319-303-0, Editions CILF (CILF Publishing Company),

prix (price) : 80 €

Règlement joint (payment mode) : • par chèque (by check)

Date :

Signature